

WORDS TOGETHER

investigative journalism	<i>le journalisme d'investigation</i>
the underground press	<i>la presse d'avant-garde</i>
the gutter press	<i>la presse de caniveau</i>
a press campaign	<i>une campagne de presse</i>
a press tycoon / magnate / baron	<i>un magnat de la presse</i>
a special correspondent	<i>un envoyé spécial</i>
a war correspondent	<i>un correspondant de guerre</i>
a Sunday paper	<i>un journal du dimanche</i>
a quality paper	<i>un journal de qualité</i>
the front page	<i>la première page / la une</i>
a cover story	<i>un article en couverture</i>
media coverage	<i>la couverture médiatique</i>
to hit* the headlines	<i>faire la une des journaux</i>
current events / affairs	<i>l'actualité</i>
a topical issue	<i>une question d'actualité</i>
the editorial staff	<i>la rédaction</i>
letters to the editor	<i>le courrier des lecteurs</i>
the classified (ads)	<i>les petites annonces</i>
the sports column	<i>la rubrique sportive</i>
the gossip column	<i>la rubrique mondaine</i>

the agony column	<i>le courrier du cœur</i>
the agony aunt / uncle	<i>la / le journaliste spécialiste du courrier du cœur</i>
women's magazines	<i>les magazines féminins</i>
a news magazine	<i>un magazine d'actualités</i>
a news weekly	<i>un hebdomadaire d'actualités</i>
a news agency	<i>une agence de presse</i>
news-in-brief	<i>les faits divers</i>
news sites	<i>des sites d'information</i>
online newspapers	<i>journaux en ligne</i>
the online version	<i>la version en ligne</i>
per-article fees	<i>le paiement à l'article</i>
paywall	<i>accès payant</i>
to charge for content	<i>faire payer pour accéder au contenu</i>
to sensationalize news	<i>rechercher le sensationnel</i>
media hype [ai]	<i>le battage médiatique</i>
a breach of privacy / an infringement of privacy	<i>une atteinte à la vie privée</i>
to infringe on privacy	<i>porter atteinte à la vie privée</i>
to sue for libel	<i>poursuivre en justice pour diffamation</i>

WORDS IN CONTEXT

- Britain's draconian libel laws are once again being used to muzzle the press.
Les lois draconiennes sur la diffamation en vigueur en Grande-Bretagne sont utilisées une fois de plus pour museler la presse.
- A judge ordered that the newspaper be barred from reporting kiss and tell stories.
Un juge a ordonné l'interdiction pour le journal de divulguer des secrets d'alcôve.
- There is agonising about the ethics of cheque book journalism.
Une forte inquiétude se manifeste à propos de l'éthique des droits d'exclusivité dans la presse.

- There have been complaints over journalists indulging in sensationalism and prying into private lives.
Il y a eu des plaintes contre les journalistes qui se complaisent dans le sensationnalisme et fouinent dans la vie privée des gens.
- Under the new system, articles that are older than 90 days will be put behind a pay wall and available to subscribers only.
Dans le cadre du nouveau système, les articles datant de plus de 90 jours seront protégés par un système de paiement et accessibles uniquement aux abonnés.

WORDS AND CULTURE

The Fourth Estate: refers to the press as the fourth branch of government to indicate its role and importance.

The Press Complaints Commission (UK): a self-regulatory body which deals with complaints about articles in papers and magazines.

Cheque book journalism: the practice of paying someone large sums for exclusive rights to a news story.

Gotcha journalism: journalism that deliberately focuses on public figures in embarrassing or scandalous situations.

Libel tourism: refers to the practice of choosing to file a libel suit in Britain where plaintiffs do not have to prove that what was written was untrue.

Proverbs, sayings and phrases
No news is good news. *Pas de nouvelles, bonnes nouvelles.*

Please note!

a photograph = *une photographie*
 ≠ photography = *l'art de la photographie*

The media = *les médias*
 The media is or are *biased*.
 The news is *grim*.

Pluriel
 a phenomenon → *phenomena*
 a daily → *dailies*
 a weekly → *weeklies*
 a monthly → *monthlies*